

TRUMPUS IN DUAS DIURNARIAS VERBIS CONTUMELIOSIS INVEHITUR.

1 TRUMPUS PRAESES CIVITATUM FOEDERATARUM AMERICAE SOLET MALEDICERE DIURNARIIS EARUM DOMORUM NUNTIIS PUBLICANDIS, QUAS „VULGARIA DIVULGATIONIS INSTRUMENTA“ APPELLAT ATQUE INCREPITAT.

2 SIC NUPER DIXIT DIURNARiae CUIDAM, QUAE EPHEMERIDI TEMPORIBUS NEOEBORACENSIBUS (ANGLICE *NEW YORK TIMES*) OPERAM NAVAT, EAM RELATRICEM MEDIOCREM ESSE, QUAE “ET ANIMO ET CORPORE” MONSTRUM FOEDUM ESSET.

3 IN AËROPLANO VI AËRIA I (PRIMA) (ANGLICE AIR FORCE ONE), APPELLATO TRUMPUS DIURNARIAM SEDIS NUNTIIS DIVULGANDIS NOMINE *BLOOMBERG* INTERROGANTEM INTERPELLAVIT, CUM DICERET: „TACE, O PORCELLULA, TACE.“

CONVERTIT IN LATINUM VULCANUS.

0-1 Trumpus (*Eigenname*) — **duo, duae, duo** zwei — **diurnaria** Journalistin — **verbum** Wort — **contumeliosus, -a, -um** herabwürdigend, beleidigend — **invehi, invector, invictus sum in + Akk.** (*Deponens*) jdn. heftig angreifen, losgehen auf — **praezes, praesidis m.** Präsident — **Civitates Foederatae Americae USA** — **solere, soleo + Inf.** zu tun pflegen, immer wieder tun — **maledicere + Dat. beleidigen** — **domus nuntiis publicandis** Publikationsstelle, Publikation (< **domus** Haus, Stätte, **nuntius** Nachricht, **publicare** veröffentlichen) (es handelt sich um das dativische Gerundivum der Verwaltungssprache zur Angabe des Zwecks) — **vulgaris, -e** gewöhnlich, alltäglich, gemein; hier: Mainstream... — **divulgationis instrumenta** Medien (< **divulgatio, -onis f.** Verbreitung, Veröffentlichung, **instrumentum, -i n.** Mittel, Werkzeug) —

appellare nennen — **increpitare** beschimpfen, mit Wörtern hart anfahren

2-3 sic so — nuper (Adv.) jüngst, neulich — **dicere, dico, dixi** sagen — **quidam, quaedam, quoddam** einer, eine, eines (*man vermeidet die Nennung des Namens*) — **ephemeris, -idis f.** Zeitung — **Tempora Neoeboracensia** New York Times (*Eigenname*) (**tempus, -oris n.** Zeit, **Neoeboracensis, -e** zu New York gehörig) — **operam navare + Dat.** tätig sein bei/für (< **opera, -ae f.** Dienst, **navare** emsig tun, emsig erweisen) — **relatrix, -icis f.** Reporterin — **mediocris, -e** mittelmäßig; niederen Standes — **animo** (Abl. *limitationis*) innerlich, geistig — **corpore** (Abl. *limitationis*) äußerlich, körperlich — **monstrum, -i n.** Scheusal — **foedus, -a, -um** häßlich, abscheulich, abstoßend — **aëroplanum, -i n.** Flugzeug — **vis, vis f.** Macht. Kraft; hier:

force — **aërius, -a, -um** Luft... — **I = primus, -a, -um** erster (*Die Römer zählten Militäreinheiten mit römischen Nummern (I, II, III ...)* und *Ordinalzahlen.*) — **sedes nuntiis divulgandis** (*Gerundivum!*) Nachrichtenagentur (**sedes, sedis f.** Sitz, **divulgare** verbreiten, veröffentlichen) (vgl. **domus nuntiis publicandis**) — **nomine** namens (Abl. *limitationis*) (**nomen, -inis n.**) — **Bloomberg** (*Eigenname*) — **interrogare** eine Frage stellen (*das Objekt „ihm“ wird nicht ausgedrückt*) — **interpellare** unterbrechen, ins Wort fallen — **cum + Konj.** wobei (*cum explicativum*) — **tacere** schweigen (*tace ist Imperativ*) — *Die Interaktion o wird beim Vokativ in affektvoller Rede verwendet.* — **porcellula, -ae f.** Schweinchen (*weiblich*)

Deutscher Ursprungstext:

Trump beleidigt zwei Journalistinnen grob.

1 US-Präsident Trump äußert sich immer wieder abfällig über Journalisten von Publikationen, die er als „Mainstream-Medien“ beschimpft.

2 So sagte er jüngst zu einer Korrespondentin der „New York Times“, sie sei eine drittklasige Reporterin, die „innen wie außen“ hässlich sei.

3 An Bord der Air Force One unterbrach er die Frage einer Journalistin der Nachrichtenagentur Bloomberg mit den Worten, „Sei still, sei still, Schweinchen“.

Trump beleidigt zwei Journalistinnen grob.



TRUMPUS IN DUAS DIURNARIAS VERBIS CONTUMELIOSIS INVEHITUR.

1 US-Präsident Trump äußert sich immer wieder abfällig über Journalisten von Publikationen, die er als „Mainstream-Medien“ beschimpft.

2 So sagte er jüngst zu einer Korrespondentin der „New York Times“, sie sei eine drittklassige Reporterin, die „innen wie außen“ hässlich sei.

3 An Bord der Air Force One unterbrach er die Frage einer Journalistin der Nachrichtenagentur Bloomberg mit den Worten, „Sei still, sei still, Schweinchen“.

1 TRUMPUS PRAESES CIVITATUM FOEDERATARUM AMERICAE SOLET MALEDICERE DIURNARIIS EARUM DOMORUM NUNTIIS PUBLICANDIS, QUAS „VULGARIA DIVULGATIONIS INSTRUMENTA“ APPELLAT ATQUE INCREPITAT.

2 SIC NUPER DIXIT DIURNARiae CUIDAM, QUAE EPHEMERIDI TEMPORIBUS NEOEBORACENSIBUS (ANGLICE *NEW YORK TIMES*) OPERAM NAVAT, EAM RELATRICEM MEDIOCREM ESSE, QUAE “ET ANIMO ET CORPORE” MONSTRUM FOEDUM ESSET.

3 IN AEROPLANO VI AERIA I (PRIMA) (ANGLICE AIR FORCE ONE), APPELLATO TRUMPUS DIURNARIAM SEDIS NUNTIIS DIVULGANDIS NOMINE *BLOOMBERG* INTERROGANTEM INTERPELLAVIT, CUM DICERET: „TACE, O PORCELLULA, TACE.“

CONVERTIT IN LATINUM VULCANUS.

0-1 **Trumpus** (*Eigenname*) — **duo, duae, duo** zwei — **diurnaria** Journalistin — **verbum** Wort — **contumeliosus, -a, -um** herabwürdigend, beleidigend — **invehi, invector, invectus sum in** + Akk. (*Deponens*) jdn. heftig angreifen, losgehen auf — **praeses, praesidis m.** Präsident — **Civitates Foederatae Americae USA** — **solere, soleo + Inf.** zu tun pflegen, immer wieder tun — **maledicere** + Dat. beleidigen — **domus nuntiis publicandis** Publikationsstelle, Publikation (< **domus** Haus, Stätte, **nuntius** Nachricht, **publicare** veröffentlichen) (*es liegt das dativische Gerundivum der Verwaltungssprache vor zur Angabe des Zwecks*) — **vulgaris, -e** gewöhnlich, alltäglich, gemein; *hier:* Mainstream-... — **divulgationis instrumenta** Medien (< **divulgatio, -onis f.** Verbreitung, Veröffentlichung,

instrumentum, -i n. Mittel, Werkzeug) — **appellare** nennen — **increpitare** beschimpfen, mit Worten hart anfahren
2-3 **sic** so — **nuper** (Adv.) jüngst, neulich — **dicere, dico, dixi** sagen — **quidam, quaedam, quoddam** einer, eine, eines (*man vermeidet die Nennung des Namens*) — **ephemeris, -idis f.** Zeitung — **Tempora Neoeboracensia** New York Times (*Eigenname*) (**tempus, -oris n.** Zeit, **Neoeboracensis, -e** zu New York gehörig) — **operam navare + Dat.** tätig sein bei/für (< **opera, -ae f.** Dienst, **navare** emsig tun, emsig erweisen) — **relatrix, -icis f.** Reporterin — **mediocris, -e** mittelmäßig; niederen Standes — **animo** (Abl. *limitationis*) innerlich, geistig — **corpo** (Abl. *limitationis*) äußerlich, körperlich — **monstrum, -i n.** Scheusal — **foedus, -a, -um** hässlich,

abscheulich, abstoßend — **aeroplanum, -i n.** Flugzeug — **vis, vis f.** Macht. Kraft; *hier:* force — **aerius, -a, -um** Luft... — **I = primus, -a, -um** erster (*Die Römer zählten Militäreinheiten mit römischen Nummern (I, II, III ...) und Ordinalzahlen.*) — **sedes nuntiis divulgandis** (*Gerundivum!*) Nachrichtenagentur (**sedes, sedis f.** Sitz, **divulgare** verbreiten, veröffentlichen) (vgl. **domus nuntiis publicandis**) — **nomine** namens (Abl. *limitationis*) (**nomen, -inis n.**) — **Bloomberg** (*Eigenname*) — **interrogare** eine Frage stellen (*das Objekt „ihm“ wird nicht ausgedrückt*) — **interpellare** unterbrechen, ins Wort fallen — **cum** + Konj. wobei (*cum explicativum*) — **tacere** schweigen (**tace** ist Imperativ) — *Die Interjektion o wird beim Vokativ in affektvoller Rede verwendet.* — **porcellula, -ae f.** Schweinchen (*weiblich*)